

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 septembre 2004

PROJET DE LOI

modifiant l'article 45*bis*, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	7
4. Avis du Conseil d'Etat	9
5. Projet de loi	10
6. Annexe	12

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 september 2004

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 45*bis*, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	7
4. Advies van de Raad van State	9
5. Wetsontwerp	10
6. Bijlage	12

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 septembre 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 24 september 2004 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 30 septembre 2004.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 30 september 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders -
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des

représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ
—————

La loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et la loi du 8 août 1997 sur les faillites ont entraîné une surcharge de travail pour les tribunaux de commerce qui a manifestement été sous-estimée.

Le présent projet vise dès lors à déterminer le cadre des juges consulaires, qui n'a plus été adapté depuis l'adoption de ces lois, en fonction des besoins exprimés par les présidents des juridictions concernées.

SAMENVATTING
—————

De wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en de faillissementswet van 8 augustus 1997 hebben geleid tot een stijging van het werkvolume voor de rechtbanken van koophandel die duidelijk is onderschat.

Dit ontwerp strekt derhalve ertoe de personeelsformatie van de rechters in handelszaken, die niet meer is aangepast sinds de goedkeuring van deze wetten, vast te stellen op grond van de behoeften kenbaar gemaakt door de voorzitters van de betrokken rechtbanken.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le cadre actuel des juges consulaires a été fixé par la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire. Ce cadre répondait aux desiderata exprimés par les tribunaux de commerce en vue de leur permettre d'assumer au mieux leur mission d'enquête commerciale. La comparaison des cadres, effectuée à l'époque, a par ailleurs révélé qu'il y avait, en moyenne, 7 juges consulaires pour 1 juge professionnel. Ce rapport n'étant pas atteint dans tous les arrondissements, la loi a adapté le cadre des arrondissements concernés de manière à atteindre cette proportion.

La loi du 17 juillet 1997 précitée et la loi du 8 août 1997 sur les faillites ont entraîné une surcharge de travail pour les tribunaux de commerce. Cette charge de travail supplémentaire a manifestement été sous-estimée. L'application de ces lois a ainsi notamment eu pour effet d'accroître les tâches attribuées aux juges consulaires. L'extension des cadres des magistrats professionnels réalisée par la loi du 20 juillet 1998, sans que celle-ci soit accompagnée d'une augmentation du nombre de juges consulaires, a entraîné par ailleurs un nouveau déséquilibre au sein de certaines juridictions concernées par l'augmentation. Une nouvelle révision du cadre des juges consulaires s'avère dès lors indispensable.

Les présidents des tribunaux de commerce ont une nouvelle fois été invités à faire connaître leurs desiderata en la matière, en vue de déterminer avec précision les besoins réels.

L'analyse des avis émis a permis avant tout d'isoler une constante, à savoir la problématique de la disponibilité des juges nommés. Les juges consulaires qui sont encore réellement actifs dans les affaires ne peuvent en effet réserver une trop grande partie de leur temps au tribunal de commerce. Les voyages d'affaires sont également source de défections. Force est cependant de constater que les exigences en matière de disponibilité ne sont pas partout semblables.

Les résultats de cette enquête ont démontré d'autre part qu'il existe de fortes disparités dans l'estimation

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De huidige personeelsformatie van de rechters in handelszaken is bepaald in de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord. Deze personeelsformatie beantwoordde aan de wensen geformuleerd door de rechtbanken van koophandel teneinde hen de mogelijkheid te bieden hun opdracht inzake handelonderzoeken zo goed mogelijk uit te voeren. De destijds uitgevoerde vergelijking van de personeelsformaties heeft overigens aan het licht gebracht dat er gemiddeld 7 rechters in handelszaken waren voor één beroepsrechter. Aangezien deze verhouding niet in alle arrondissementen bestond, heeft de wet de personeelsformatie van de betrokken arrondissementen zodanig gewijzigd dat deze verhouding wordt bereikt.

Voornoemde wet van 17 juli 1997 en de faillissementswet van 8 augustus 1997 hebben geleid tot een werkoverlast voor de rechtbanken van koophandel. Deze extra werklast werd duidelijk onderschat. De toepassing van deze wetten heeft aldus vooral tot gevolg gehad dat de rechters in handelszaken meer taken kregen toegewezen. De uitbreiding van de personeelsformaties van de beroepsmagistraten krachtens de wet van 20 juli 1998, zonder verhoging van het aantal rechters in handelszaken, heeft overigens geleid tot een nieuwe wanverhouding binnen sommige rechtbanken die betrokken waren bij de verhoging. Een nieuwe herziening van de personeelsformatie van de rechters in handelszaken blijkt derhalve onontbeerlijk te zijn.

De voorzitters van de rechtbanken van koophandel is nogmaals gevraagd hun wensen terzake kenbaar te maken teneinde de reële behoeften nauwkeurig te bepalen.

Uit de analyse van de uitgebrachte adviezen kon in eerste instantie een constante worden afgeleid, met name de problematiek van de beschikbaarheid van de benoemde rechters. De rechters in handelszaken die nog effectief op zakelijk vlak actief zijn, kunnen immers weinig tijd besteden aan de rechtbank van koophandel. De zakenreizen hebben tot gevolg dat zij niet komen opdagen. Er moet evenwel worden vastgesteld dat de vereisten inzake beschikbaarheid niet overal identiek zijn.

De resultaten van dit onderzoek hebben aan de andere kant aangetoond dat grote verschillen bestaan in-

des besoins. Une proportion de 8 à 9 juges consulaires pour un magistrat professionnel peut tout au plus être dégagée pour un nombre important de juridictions. Mais les besoins exprimés par certaines d'entre elles dépassent largement ce rapport.

Le président du tribunal de commerce d'Anvers sollicite ainsi un même nombre de juges consulaires que celui attribué au tribunal de commerce de Bruxelles, nonobstant un nombre inférieur de juges professionnels. Force est de constater qu'Anvers connaît un grand nombre de faillites, et se place en la matière dans le peloton de tête. Les chambres d'enquêtes, au nombre de deux, sont d'autre part parmi les plus actives du pays, siégeant tous les jours ouvrables. Ces chambres requièrent à elles seules 40 juges consulaires par an. Ces magistrats ne peuvent être affectés à des audiences normales.

La situation du tribunal de commerce de Bruxelles est quant à elle particulière. Toutes les places prévues au cadre ne peuvent pas être pourvues à défaut de candidats. La multiplication des tâches, ajoutée à l'activité importante que connaît ce siège, a fait fuir ou découragé les candidats qui ne sont pas en mesure d'assurer une charge de travail aussi importante compte tenu des impératifs de leurs activités professionnelles. Il se justifie néanmoins d'augmenter le nombre d'emplois prévus. Un nombre plus important de juges consulaires ne peut effectivement avoir pour effet que de réduire la charge de travail individuelle, et partant, de rendre la fonction plus attractive. Cette mesure devrait ainsi pouvoir générer un nouvel afflux de candidatures.

Les plus petits tribunaux, tels que Huy, Neufchâteau, Ypres ou Furnes, comptant 1 à 2 magistrats professionnels, ne peuvent, quant à eux, que très difficilement fonctionner avec un nombre réduit de juges consulaires étant donné leur disponibilité restreinte. De nombreux juges consulaires ne sont en effet en mesure de siéger qu'une fois par mois. A cela s'ajoute le fait que dans les arrondissements de moindre importance les entrepreneurs et les commerçants se connaissent plus, ce qui multiplie les cas d'incompatibilité.

Dès lors qu'une extension du cadre des juges consulaires n'a que peu ou pas d'impact budgétaire – le budget des jetons de présence étant en effet lié au nombre de charges à assurer et non au nombre de juges nommés – il est opté pour un cadre répondant

zake de raming van de noden. Een verhouding van 8 à 9 rechters in handelszaken per beroepsmagistraat kan hoogstens in een groot aantal rechtbanken in aanmerking worden genomen. Maar de behoeften van enkele rechtbanken overschrijden ruimschoots deze verhouding.

De voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen vraagt evenveel rechters in handelszaken als de rechtbank van koophandel te Brussel, ondanks een lager aantal beroepsrechters. Er moet worden vastgesteld dat Antwerpen een groot aantal faillissementen telt en terzake bij de kopgroep behoort. De twee onderzoekskamers behoren tot de actiefste van het land, aangezien zij elke werkdag zitting houden. Deze kamers alleen al vereisen 40 rechters in handelszaken per jaar. Deze magistraten mogen niet voor de normale zittingen worden ingezet.

De situatie in de rechtbank van koophandel te Brussel heeft haar eigen karakteristieken. Alle plaatsen die voorzien zijn in de personeelsformatie kunnen niet worden ingevuld bij gebrek aan kandidaten. De vermenigvuldiging van taken die komen bovenop de aanzienlijke activiteiten van deze zetel, hebben de kandidaten doen wegvluchten of ontmoedigd. Rekening houdende met de verplichtingen die hun eigen professionele activiteiten met zich meebrengen, zijn zij niet in de mogelijkheid een dergelijke aanzienlijke werklast te verzekeren. Toch is het gerechtvaardigd het aantal voorziene betrekkingen te verhogen. Een groter aantal consulaire rechters heeft immers een vermindering van de individuele werklast tot gevolg waardoor de betrekking meer aantrekkelijk wordt. Deze maatregel zou bijgevolg een nieuwe toestroom van kandidaten moeten teweeg brengen.

De kleinste rechtbanken, zoals Hoei, Neufchâteau, leper of Veurne, die 1 tot 2 beroepsmagistraten tellen, kunnen maar moeilijk functioneren met een verminderd aantal rechters in handelszaken, gelet op hun beperkte beschikbaarheid. Tal van rechters in handelszaken kunnen immers maar een keer per maand zitting houden. Hierbij komt nog het feit dat in de kleinere arrondissementen de ondernemers en de zakenlui elkaar beter kennen waardoor de gevallen van onverenigbaarheid toenemen.

Aangezien een uitbreiding van de personeelsformatie van de rechters in handelszaken heeft weinig of geen invloed op de begroting – de begroting voor de presentiegelden is gekoppeld aan het aantal te vervullen opdrachten en niet aan het aantal benoemde rechters –

aux besoins exprimés par les magistrats-chefs de corps. L'augmentation ainsi réalisée n'aura pour effet que de distribuer une même prestation globale entre un nombre plus élevé de juges consulaires, en fonction des prestations effectuées par chaque juge consulaire.

Il reste cependant souhaitable, dans le sillage de l'élaboration d'un instrument de mesure de la charge de travail du magistrat professionnel à laquelle il devra nécessairement être procédé, de développer une méthode uniforme permettant d'établir de façon globale et cohérente le cadre des juges consulaires.

Le souhait exprimé par le président des tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen de réserver deux des six emplois supplémentaires sollicités à des candidats justifiant de la connaissance de la langue allemande, requiert enfin l'adaptation de l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

is geopteerd voor een personeelsformatie die beantwoordt aan de behoeften kenbaar gemaakt door de magistraten-korpschefs. De aldus gerealiseerde verhoging zal enkel tot gevolg hebben dat eenzelfde globale prestatie kan worden verdeeld onder een groter aantal rechters, in handelszaken in functie van de door elk rechter in handelszaken geleverde prestaties.

In het kielzog van de uitwerking van een meetinstrument voor de werklast van de beroepsmagistraat waartoe absoluut moet worden overgegaan, blijft het evenwel wenselijk een eenvormige methode te ontwikkelen op grond waarvan op algemene en coherente wijze een personeelsformatie kan worden uitgewerkt.

De wens die door de voorzitter van de rechtbanken van koophandel van Verviers en Eupen werd geformuleerd om twee van de zes bijkomende betrekkingen te reserveren voor kandidaten die de kennis van de Duitse taal bewijzen, vereist een wijziging van artikel 45bis, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant l'article 45*bis*, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 45*bis*, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 23 septembre 1985, les mots «quatre juges consulaires» sont remplacés par les mots «six juges consulaires».

Art. 3

L'article 2 de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, remplacé par la loi du 17 juillet 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 2. Le nombre de juges consulaires est fixé comme suit:

Siège	Juges consulaires
Anvers	178
Malines	25
Turnhout	32
Hasselt	30
Tongres	25
Bruxelles	178
Louvain	30
Nivelles	36
Termonde	40
Gand	56
Audenarde	18
Bruges	41
Ypres	14
Courtrai	56
Furnes	14
Huy	14
Liège	48
Verviers-Eupen	24
Arlon	10

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 45*bis*, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 45*bis*, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden «vier rechters in handelszaken» vervangen door de woorden «zes rechters in handelszaken».

Art. 3

Artikel 2 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 17 juli 1997, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 2. Het aantal rechters in handelszaken wordt als volgt bepaald:

Zetel	Rechters in handelszaken
Antwerpen	178
Mechelen	25
Turnhout	32
Hasselt	30
Tongeren	25
Brussel	178
Leuven	30
Nijvel	36
Dendermonde	40
Gent	56
Oudenaarde	18
Brugge	41
Ieper	14
Kortrijk	56
Veurne	14
Hoei	14
Luik	48
Verviers-Eupen	24
Aarlen	10

Marche-en-Famenne	10
Neufchâteau	10
Dinant	19
Namur	30
Charleroi	40
Mons	25
Tournai	20

Marche-en-Famenne	10
Neufchâteau	10
Dinant	19
Namen	30
Charleroi	40
Bergen	25
Doornik	20

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 37.603/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par la vice-première ministre et ministre de la Justice, le 3 août 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire», a donné le 25 août 2004 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, président du Conseil d'État,

P. LEWALLE,

P. QUERTAINMONT, conseillers d'État,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE greffier,

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE R. ANDERSEN,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 37.603/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 3 augustus 2004 door de vice-eerste minister en minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek», heeft op 25 augustus 2004 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN, voorzitter van de Raad van State,

P. LEWALLE,

P. QUERTAINMONT, staatsraden,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN,

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE R. ANDERSEN,

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de l'Economie et de Notre ministre des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Economie et Notre ministre des Classes moyennes sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 23 septembre 1985, les mots «quatre juges consulaires» sont remplacés par les mots «six juges consulaires».

Art. 3

L'article 2 de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, remplacé par la loi du 17 juillet 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 2. Le nombre de juges consulaires est fixé comme suit:

Siège	Juges consulaires
Anvers	178
Malines	25
Turnhout	32
Hasselt	30

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Economie en van Onze minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie, Onze minister van Economie en Onze minister van Middenstand zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden «vier rechters in handelszaken» vervangen door de woorden «zes rechters in handelszaken».

Art. 3

Artikel 2 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 17 juli 1997, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 2. Het aantal rechters in handelszaken wordt als volgt bepaald:

Zetel	Rechters in handelszaken
Antwerpen	178
Mechelen	25
Turnhout	32
Hasselt	30

Tongres	25
Bruxelles	178
Louvain	30
Nivelles	36
Termonde	40
Gand	56
Audenarde	18
Bruges	41
Ypres	14
Courtrai	56
Furnes	14
Huy	14
Liège	48
Verviers-Eupen	24
Arlon	10
Marche-en-Famenne	10
Neufchâteau	10
Dinant	19
Namur	30
Charleroi	40
Mons	25
Tournai	20

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

Tongeren	25
Brussel	178
Leuven	30
Nijvel	36
Dendermonde	40
Gent	56
Oudenaarde	18
Brugge	41
Ieper	14
Kortrijk	56
Veurne	14
Hoei	14
Luik	48
Verviers-Eupen	24
Aarlen	10
Marche-en-Famenne	10
Neufchâteau	10
Dinant	19
Namen	30
Charleroi	40
Bergen	25
Doornik	20

Gegeven te Brussel, 21 september 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

TEXTES DE BASE

Article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

§ 2. Parmi les magistrats des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen, un juge, deux juges suppléants et douze juges sociaux aux tribunaux du travail, un substitut de l'auditeur du travail près ces tribunaux, un juge, deux juges suppléants et quatre juges consulaires aux tribunaux de commerce doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Article 2 de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire

Article 2. Le nombre de juges consulaires est fixé comme suit:

Siège	Juges consulaires
Bruxelles	154
Anvers	98
Liège	44
Charleroi	40
Gand	51
Termonde	34
Mons	18
Bruges	34
Courtrai	28
Ypres	10
Furnes	10
Louvain	20
Hasselt	24
Turnhout	21
Tongres	18
Malines	20
Audenarde	14
Verviers-Eupen	18
Namur	23
Dinant	13
Huy	10
Nivelles	25
Arlon	10
Neufchâteau	6
Marche-en-Famenne	6
Tournai	20

TEXTES DE BASE ADAPTES AU PROJET

Article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

§ 2. Parmi les magistrats des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen, un juge, deux juges suppléants et douze juges sociaux aux tribunaux du travail, un substitut de l'auditeur du travail près ces tribunaux, un juge, deux juges suppléants et six juges consulaires aux tribunaux de commerce doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Article 2 de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire

Article 2. Le nombre de juges consulaires est fixé comme suit:

Siège	Juges consulaires
Anvers	178 (+80)
Malines	25 (+5)
Turnhout	32 (+11)
Hasselt	30 (+6)
Tongres	25 (+7)
Bruxelles	178 (+24)
Louvain	30 (+10)
Nivelles	36 (+11)
Termonde	40 (+6)
Gand	56 (+5)
Audenarde	18 (+4)
Bruges	41 (+7)
Ypres	14 (+4)
Courtrai	56 (+28)
Furnes	14 (+4)
Huy	14 (+4)
Liège	48 (+4)
Verviers-Eupen	24 (+6)
Arlon	10 (-)
Marche-en-Famenne	10 (+4)
Neufchâteau	10 (+4)
Dinant	19 (+6)
Namur	30 (+7)
Charleroi	40 (-)
Mons	25 (+7)
Tournai	20 (-)

BASISTEKST**Artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken**

§ 2. Onder de magistraten van de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen moeten een rechter, twee plaatsvervangende rechters en twaalf rechters in sociale zaken bij de arbeidsrechtbanken, een substituut-arbeidsauditeur bij die rechtbanken, een rechter, twee plaatsvervangende rechters en vier rechters in handelszaken bij de rechtbanken van koophandel het bewijs leveren van de kennis van het Duits.

Artikel 2 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 2. Het aantal rechters in handelszaken wordt als volgt bepaald:

Zetel	Rechters in handelszaken
Brussel	154
Antwerpen	98
Luik	44
Charleroi	40
Gent	51
Dendermonde	34
Bergen	18
Brugge	34
Kortrijk	28
Ieper	10
Veurne	10
Leuven	20
Hasselt	24
Turnhout	21
Tongeren	18
Mechelen	20
Oudenaarde	14
Verviers-Eupen	18
Namen	23
Dinant	13
Hoei	10
Nijvel	25
Aarlen	10
Neufchâteau	6
Marche-en-Famenne	6
Doornik	20

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken**

§ 2. Onder de magistraten van de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen moeten een rechter, twee plaatsvervangende rechters en twaalf rechters in sociale zaken bij de arbeidsrechtbanken, een substituut-arbeidsauditeur bij die rechtbanken, een rechter, twee plaatsvervangende rechters en zes rechters in handelszaken bij de rechtbanken van koophandel het bewijs leveren van de kennis van het Duits.

Artikel 2 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 2. Het aantal rechters in handelszaken wordt als volgt bepaald:

Zetel	Rechters in handelszaken
Antwerpen	178 (+80)
Mechelen	25 (+5)
Turnhout	32 (+11)
Hasselt	30 (+6)
Tongeren	25 (+7)
Brussel	178 (+24)
Leuven	30 (+10)
Nijvel	36 (+11)
Dendermonde	40 (+6)
Gent	56 (+5)
Oudenaarde	18 (+4)
Brugge	41 (+7)
Ieper	14 (+4)
Kortrijk	56 (+28)
Veurne	14 (+4)
Hoei	14 (+4)
Luik	48 (+4)
Verviers-Eupen	24 (+6)
Aarlen	10 (-)
Marche-en-Famenne	10 (+4)
Neufchâteau	10 (+4)
Dinant	19 (+6)
Namen	30 (+7)
Charleroi	40 (-)
Bergen	25 (+7)
Doornik	20 (-)